

## 12<sup>th</sup> Sunday *in* Ordinary Time

“Everyone who acknowledges me before others I will acknowledge before my heavenly Father.”

*Matthew 10:32*

## 12<sup>o</sup> Domingo *del* Tiempo Ordinario

“Al que se ponga de mi parte ante los hombres, yo me pondré de su parte ante mi Padre de los Cielos.”

*Mateo 10, 32*

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

**NO TENGAN MIEDO**

A lo largo de la historia del cristianismo hemos oído hablar de muchos mártires, tantos perseguidos por seguir a nuestro Señor Jesucristo. No eran creyentes callados e indiferentes de nuestro Salvador y no negaron su fe cuando fueron desafiados. El desafío de vivir nuestra fe existe hoy. Podemos ser burlados por nuestras creencias Católicas, incluso de nuestra propia familia pero no se desanime

San Esteban, uno de los primeros diáconos ordenados de la Iglesia Católica, fue lapidado (matado con piedras) en el año 36 AD en Jerusalén, convirtiéndolo en el primer mártir católico. Supongo que no hemos enfrentado directamente el desafío de perder la vida debido a nuestra fe, pero son otras cosas que la gente ha perdido. Desde amistades cercanas hasta perder la comunicación con la familia.

Conozco personalmente a un diácono que era pastor de una denominación cristiana que se convirtió al Catolicismo y soportó el dolor de ser separado de su familia. No porque eligió separarse de su familia, sino porque eligió su creencia en el estilo de vida Católico que su familia extensa no aceptaba.

Aquí en los Estados Unidos e incluso en nuestra propia comunidad, nuestra fe es desafiada todos los días. Jesús nos recuerda en el Evangelio de hoy que seamos fieles. Dedicar nuestras vidas al ÚNICO que cuida de nuestro Cuerpo y Alma.

*Mateo: “No tengan miedo a los que matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma.”*

Diácono Armando Torres

**DO NOT BE AFRAID**

Throughout the history of Christianity, we have heard of many martyrs, so many persecuted for following our Lord, Jesus Christ. They were not quiet, indifferent believers of our Savior and did not deny their faith when challenged. The challenge of living out our faith exist today. We may be mocked by our Catholic beliefs, even from our own family but do not be deterred.

St. Stephen, among the first ordained deacons of the Catholic Church was stoned to death in 36 AD in Jerusalem, making him the first Catholic martyr. I would guess we have not directly faced the challenge of losing our lives due to our faith, yet there are other things that people have lost. From close friendships to losing communication with family.

I personally know of a deacon who was a pastor of a Christian denomination who converted to Catholicism and endured the pain of being separated from his family. Not because he chose to be separated from his family but because he chose his belief in the Catholic way of life which his extended family did not accept.

Here in the United Sates and even in our own community our faith is challenged every day. Jesus reminds us in today’s Gospel to be faithful. Dedicate our lives to the ONE who cares for our Body & Soul.

*Matthew: “And do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul;”*

Deacon Armando Torres

**Reflexionemos sobre la Palabra de Dios**

“No les tengan miedo”, nos recuerda jovialmente el Evangelio de esta semana (Mateo 10:26). Entendido; pero del dicho al hecho hay un gran trecho.

“No tengan miedo a los que matan el cuerpo, pero no pueden quitar la vida” (10:28). De acuerdo; pero tenemos la tendencia a apegarnos mucho a nuestro cuerpo y abrigamos la esperanza de conservarlo por un poco más de tiempo.

“No teman, pues ustedes valen más que todos los pájaros” (10:31). Pero también más vale un pájaro en mano que cien volando. Tendemos a aferrarnos a lo que tenemos.

La realidad es que la mayoría de nosotros no somos Jeremías, que dijo creer hasta el punto de alienar justo a casi todo el mundo a su alrededor. Ser como Jeremías resulta demasiado intimidante algunas veces. Dicho en breve, a nosotros nos gusta nuestro cuerpo tanto como nuestra alma y por eso dejamos que nuestros temores se interpongan en nuestros esfuerzos para llegar a ser los cristianos que deseamos ser.

No obstante, el esfuerzo desmedido de Jeremías nos sale de vez en cuando. Defendemos lo que es justo sabiendo que, si no lo hacemos, tal vez nadie lo haga tampoco. Por eso decimos lo que debe decirse, quizás sin proclamarlo desde las azoteas, pero al menos desde el portal del espíritu en donde habita nuestra alma. Y después de hacerlo, ¡oh milagro de milagros!, nos damos cuenta de que ya no tenemos miedo.

**Let us reflect on the Word of God**

“Fear no one,” this week’s Gospel blithely reminds us (Matthew 10:26). Understood, but also easier said than done.

“Do not be afraid of those who kill the body but cannot kill the soul” (10:28). Okay, but we tend to grow attached to our bodies and hope to keep them a while longer.

“[D]o not be afraid; you are worth more than many sparrows” (10:31). But also one sparrow in the hand is worth two in the bush. We tend to go with what we have.

The fact is that most of us are not Jeremiah, who said what he believed even to the point of alienating just about everyone around him. To be Jeremiah can sometimes be just too intimidating. In short, we like our bodies as well as our souls, and so we let our fears get in the way of being the Christians we wish to be.

Nevertheless, every once in a while the Jeremiah strain in each of us does show itself. We speak up for what is right, realizing that if we do not, perhaps no one else will either. And so we say what must be said, maybe not shouting it from the housetops but at least from the porch of the spirit in which our soul dwells. And after we’ve done so, miracle of miracles, we realize we are no longer afraid.

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsímile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

**HORARIOS DE MISA / MASS TIMES**

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM

**HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE**

**Sábado, 24 de Junio — Natividad de San Juan Bautista**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Aniversario de Boda de Louis & Ada López

6:00 PM **Adoración al Santísimo / Adoration of the B.S.**

7:00 PM **Fiesta de nuestro Patrono / Feast of our Patron Saint (Cafetería)**

**Domingo, 25 de Junio — 12° Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM **MASS** — Catalina Colon Ruiz †

10:30 AM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

12:30 PM **MISA** — Teresa Tut †

**Lunes, 26 de Junio**

6:30 PM **MISA** — Andreina Carmen Navarro †

**Martes, 27 de Junio — San Cirilo de Alejandría**

9:00 AM **MISA** — Johnny Sepúlveda †

**Miércoles, 28 de Junio — San Ireneo**

9:00 AM **MISA** — Emilio y Francisco Brito †

7:00 PM **Circulo de Oración (Cafetería)**

**Jueves, 29 de Junio — Solemnidad de San Pedro y San Pablo**

9:00 AM **MISA** — Eric Ricardo Naranjo Bernal †

7:00 PM **Movimiento Juan 23 (Cafetería)**

7:00 PM **Reunión del Grupo Padre Pio (salón)**

**Viernes, 30 de Junio**

9:00 AM **MISA** — En su aniversario de Boda, Francisco y Claudia Cisneros

9:30AM-5 PM **Adoración al Santísimo**

5:00 PM **Bendición / Benediction**

**Sábado, 1 de Julio — San Junípero Serra**

9:00 AM **NO HABRA MISA**

11:00 AM **Bautismo**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — María Carvajal †

**Domingo, 2 de Julio — 13° Domingo de Tiempo Ordinario**

9:00 AM **MASS** — Father Chester Snyder †

10:30 AM **MISA** — Cumpleaños de Isabela Alejandrez Feria

12:30 PM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista



**SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS**

- ◆ Junio 24 y 25 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt
- ◆ Julio 1 y 2 — Gastos del Festival / Festival Expenses
- ◆ Julio 8 y 9 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal
- ◆ Julio 15 y 16 — Utilidades / Utilities
- ◆ Julio 29 y 30 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

**17 y 18 de Junio 2023**

|   |                                   |                         |
|---|-----------------------------------|-------------------------|
| 100   | Sobres rosados / pink             | \$ 2,835.00             |
| 18  | Donaciones Electrónicas / Online  | \$ 1,017.15             |
|   | Colecta Suelta / Loose Collection | \$ 1,378.50             |
|   | Utilidades / Utilities            | \$ 796.04               |
| <b>TOTAL</b>  |                                   | <b>\$ 6,026.69</b>      |
| <b>Reporte Semanal / Weekly Report</b>                      |                                   |                         |
| <b>Presupuesto Semanal / Weekly Budget</b>                  |                                   | \$ 6,000.00             |
| Colecta Actual / Actual Collection                          |                                   | \$ 6,026.69             |
| Diferencia / Difference                                     |                                   | \$ 26.69                |
| <b>Colectas hasta el momento / Year to Date Collections</b> |                                   |                         |
| <b>Presupuesto / Budget 2022-2023</b>                       |                                   | \$ 306,000.00           |
| Colecta Actual / Collection to date                         |                                   | \$ 293,409.54           |
| <b>Déficit / Deficit</b>                                    |                                   | <b>- \$ (12,590.46)</b> |

**FESTIVAL ANUAL / ANNUAL FESTIVAL**

**NECESIDAD DE VOLUNTARIOS / VOLUNTEERS NEEDED**

Necesitamos la ayuda de voluntarios para servir en los diferentes Kioscos y otras áreas durante el Festival. Sepan que esta es la actividad anual mas importante para recaudar fondos para mantener nuestra parroquia. Después de la Misa estaremos tomando información y ofreciendo información de las diferentes áreas en la que pueden usted cooperar.



We need the help of volunteers to serve in the different Kiosks and other areas during the Festival. Know that this is the most important annual fundraising activity to sustain our parish. After Mass we will be taking information and offering information of the different areas in which you can participate.

- ◆ Ayudar en la preparación de Comidas
- ◆ Ayudar en los Quioscos
- ◆ Ayudar a Montar y desmontar las casetas
- ◆ Ayudar con la limpieza antes, durante y después
- ◆ Ayudar en la Seguridad durante el Festival
- ◆ y muchas otras maneras
- ◆ Assist in meal preparation
- ◆ Help at Kiosks
- ◆ Help assemble and disassemble booths
- ◆ Help with cleaning before, during and after
- ◆ Help with Security



# Iglesia Católica San Juan Bautista

## FESTIVAL HISPANO ANUAL

## ANNUAL HISPANIC FESTIVAL

**Free Admission - Entrada Gratis**

Miércoles, 26 de Julio \ 6:00 PM - 9:00 PM / Wed, July 26th  
 Jueves, 27 de Julio \ 6:00 PM - 9:00 PM / Thu, July 27th  
 Viernes, 28 de Julio \ 6:00 PM - 11:00 PM / Fri, July 28th  
 Sábado, 29 de Julio \ 4:00 PM - 11:00 PM / Sat, July 29th

**¡EXPERIMENTE LA CULTURA, LA MÚSICA Y LA COMIDA HISPANA!  
 EXPERIENCE HISPANIC CULTURE, MUSIC AND FOOD!**



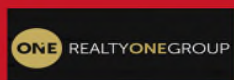
### GRAN RIFA / GRAND RAFFLE

|           |         |          |
|-----------|---------|----------|
| 2 Premios | \$5,000 | 2 Prizes |
| 1 Premio  | \$2,000 | 1 Prize  |
| 3 Premios | \$1,000 | 3 Prizes |

**Sorteo / Drawing - 11:00 PM**

**Sábado, 29 de Julio - Sat., July 29th**

**Gracias a Nuestros Patrocinadores**  
**Thank You to Our Sponsor**



**Evento para toda la Familia / Family friendly event!**

**425 SOUTH DUKE ST , LANCASTER, PA**

# VBS

— 2023 —

## Escuela Bíblica Vacacional



## DESFILÉ CON NUESTRO DIOS PADRE PARADE AROUND OUR FATHER

**Julio / July 10 - 15**  
**6:30 PM - 8:30 PM**  
**Ages 5 to 17**

Para más  
información,  
llame la oficina  
parroquial  
717-392-4118

For more  
information,  
call the  
parish office  
717-392-4118



**LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings**

**Domingo** Jer 20, 10-13; Rom 5, 12-15; Mt 10, 26-33  
**Lunes** Gn 12, 1-9; Mt 7, 1-5  
**Martes** Gn 13, 2. 5-18; Mt 7, 6. 12-14  
**Miércoles** Gen 15, 1-12. 17-18; Mt 6, 1-6. 16-18  
**Jueves** Hch 3, 1-10; Gal 1, 11-20; Jn 21, 15-19  
**Viernes** Gn 17, 1. 9-10. 15-22; Mt 8, 1-4  
**Sábado** Gn 18, 1-15; Mt 8, 5-17  
**Domingo** 2 Reyes 4, 8-11. 14-16a; Rom 6, 3-4. 8-11; Mt 10, 37-42

**AVISO IMPORTANTE / IMPORTANT NOTICE**

El Padre Luis Rodríguez ira de vacaciones con su familia a Puerto Rico y estará fuera de la parroquia comenzando este Martes 27 de Junio al Jueves 6 de Julio. *El Padre Deo y Padre Pistone celebraran las Misas, excepto el Miércoles 5 de Julio no tendremos Misa pero el Diácono celebrará la Liturgia de la Palabra,* a la cual todos están bienvenidos. Por favor, manténgalo a él y a su familia en sus oraciones.



*Father Luis Rodríguez is going on vacation with his family to Puerto Rico and will be out of the parish starting this Tuesday, June 27 through Thursday, July 6. Father Deo and Father Pistone will celebrate the Masses, except on Wednesday, July 5 we will not have Mass but the Deacon will celebrate the Liturgy of the Word, to which all are welcome. Please keep him and his family in your prayers.*

**Nuestro Festival Necesita  
Our Festival Needs**

**Donaciones  
Donations**

**Agua en botellas  
de 16 onzas**

**Postres:  
bizcochos,  
flan,  
pudding de pan  
u otros  
postres típicos**

**Refreco Enlatados:  
Coca Cola, Pepsi, Sprite...**

**Se pueden traer a la Iglesia durante la semana  
Bring them to the Church during the week**

**SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill**

Ana Colón, María Cruz, José González, Walter González, Martina Gutiérrez, Juan A. Guzmán, Tom Helwig, Luis Orlando López, Sergio Melo, Vals A. Morales, Wanda Nieves, Mari Carmen Padilla, Ydalia Paulino, María Placeres, Adriano Polanco, Juan Polanco, María Rivera, Jacinto Rodriguez, Zabriel Rodriguez Suarez, Enid Roman, Dolores Rojas, Januel Sabater, Mary Sánchez, Iris Santiago, Anastasia Suliveras, Nehemías Tirado, Domingo Torres Jr., William Torres, José Vargas.

**ENFERMOS EN CASA - Sick at Home**

Hna. Therese Marie, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, José Colon, Robert Dano, Miriam Díaz, Carmen Flores, Jacinto Guzmán, Adela Madrigal, Martina López, Felicita Morales, Agnes y Betty Nazario, Lydia Negrón, Alicia Pease, Margarita Pérez Navarro, José Pizarro, Márcola Rivera, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.

**VIAJE CON NOSOTROS A**

**MGM NATIONAL HARBOR HOTEL & CASINO**

**OXON HILL, MARYLAND**

Visite los Centros Comerciales

Restaurantes

Pasee por el Entablado

Conozca Lugares Turísticos

o Disfrute de los Casinos

**Sábado**

**26 de Agosto**

**\$60.00**

**por persona**

**Autobus saldrá  
a las 9.00 AM**

**San Juan Bautista  
425 S Duke St.  
Lancaster, PA**

Para más información comuníquese con

Liz Reyes al (717) 587-2980 ó

Radames Melendez al 717-333-1921

El dinero no es reembolsable

Money is Non-refundable

Auspiciado por el Comité Mana para beneficio de la Parroquia San Juan Bautista



**ULTREYA**

**TODOS LOS LUNES A LAS 7:00 PM**

**ULTREYA DE CAMPO**

**DOMINGO**

**9 de Julio**

**12:00 PM**

**EAST LAMPETER PARK**

**LIONS PAVILION**

**2330 Hobson Rd**

**Lancaster, PA 17602**

**TRAIGA SU FAMILIA**

**NOTICIAS DE CATECISMO**

**CCD NEWS**

Las registraciones para el Catecismo ya están disponibles en la oficina parroquial. Tendremos clases para todos los estudiantes de Kinder has Cuarto año. **Todos los estudiantes** deben llenar una nueva registración y devolverla a la oficina parroquial antes del 30 de Agosto. Gracias por su apoyo y cooperación.



**DISFRUTEN SUS VACACIONES DE VERANO  
Y NO OLVIDEN IR A MISA EN FAMILIA  
TODOS LOS DOMINGOS**

Registrations for Catechism are now available in the parish office. We offer classes for all Kindergarten through 12th grade students. All students must fill out a new registration and return it to the parish office before August 30. Thank you for your support and cooperation.

**ENJOY YOUR SUMMER VACATIONS  
AND DON'T FORGET TO ATTEND MASS EVERY SUNDAY**

**BAUTIZOS - Baptisms**

Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. **Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.**



**Próxima Clase / Upcoming Class**

**Padres / Parents**  
**Sábado 8 de Julio / Sat., July 8<sup>th</sup>**  
**9:30 am. - 12:30 pm**

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.

**CIRCULO DE ORACIÓN**

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.  
Todos están bienvenidos.

**Resurrection Catholic School  
Your Parish School**

We wish everyone a safe and happy summer!

- **School Office Summer Hours** The office will be open on Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays from 9 a.m. – 1 p.m.
- **We are still accepting registrations for the 2023 – 2024 school year.** Call the office at (717) 392-3083 or visit our website for registration information.
- **Golfers register now!** The annual Resurrection Golf Outing will be Tuesday, September 12, 2023, at Meadia Heights Golf Club. Please contact Kristy Legenstein at klegenstein@rcspa.org or visit our website for registration information and forms.



LANCASTER CATHOLIC  
FOOTBALL  
GOLF OUTING



**LANCASTER CATHOLIC FOOTBALL'S ANNUAL**

**Golf Outing**

**Fri, July 21<sup>st</sup>**

**Highlands of Donegal Golf Club**



REGISTRATION/DRIVING RANGE at 12:00  
SHOTGUN START at 1:00  
AWARDS DINNER TO FOLLOW  
\$400/FOURSOME \$125/GOLFER  
\$40/DINNER ONLY  
**SPONSORSHIPS AVAILABLE**

For Registration Forms go to <https://www.facebook.com/LancasterCatholicFootball> and mail to Rich Himenkamp, 650 Juliette Ave., Lancaster, PA 17601  
For More Information contact Coach Chris Maiorino [cmajorino@lchsyes.org](mailto:cmajorino@lchsyes.org)

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
Licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency clean ups  
**OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE**  
serving all of Lancaster County!



**EL PUEBLITO**

**Mexican Store**

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

**Javier y Celina Segura**  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603



(717) 393-9411  
Abierto todos los días  
de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta  
\$1,000  
por solo \$8.00  
en **Vigo**

Cambia tu vida con

**Esperanza**

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

**Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza**

Radamez Melendez, CEO  
[radmelendez@yahoo.com](mailto:radmelendez@yahoo.com)

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086

**Eric Lopez**

**717-989-0206**



639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1962

- Preparing
- Wedding Benefits
- Burial & Cremation Services
- Onsite Crematory

LCHS ALUMNI  
Colp Snyder '70, Kelly Granola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles E. SNYDER**  
FUNERAL HOME & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9461  
Manheim Township: 3530 Litzitz Pk. | 717.540.5300  
Millersville: 441 N. Cass St. | 717.872.5041  
Litzitz: Spadit-Snyder: 327 S. Broad St. | 717.424.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**RG INJURY LAW**  
KARLIN & HERGEN, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER TOYOTA MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Corte de Césped Residencial   | Residential Lawn Mowing       |
| Servicio de Árbol Residencial | Residential Tree Service      |
| Servicio de Podar y Herbicida | Trimming, Weed Killer Service |

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum

**FROYS AUTO SERVICE LLC**  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION ALIGNMENTS




**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

**ONE REALTYONE GROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariaacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)



**smilebuilderz**  
urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

**PRIMERICA**



**Joel Velez**  
Regional Vice President  
717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

**KW ELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601

**SE HABLA ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall  
Each office is independently owned and operated

**Pedro Velásquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**717-299-3726 n-hlaw.com**  
212 North Queen Street, Lancaster

**Angel Torres**

let's party  leosweet1@live.com  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**ReySoundzz**  
Weddings - Birthdays - Graduations